

Kucchi Kucchi Rakkamma

Kuchchi kuchchi rakkamma sun lo tum,
Lovely, lovely Rakkamma, listen up.

Achchhi achchhi gudiya de do tum,
Give me a darling doll.

saaraa jahaan so gaya chaand kahin kho gaya,
The whole world has gone to sleep; the moon has gotten lost somewhere.

kuchchi kuchchi rakkamma,
Lovely Rakkamma,

achchhi achchhi gudiya,
a darling doll.

kuchchi kuchchi rakkamma paas aao na,
Lovely Rakkamma, come near, won't you?

ek achchhi achchhi gudiya de do na,
Just give me a darling doll.

saaraa jahaan so gaya chaand kahin kho gaya,
The whole world has gone to sleep; the moon has gotten lost somewhere.

kuchchi kuchchi rakkamma,
Lovely Rakkamma,

achchhi achchhi gudiya,
a darling doll.

kuchchi kuchchi rakkamma paas aaye na,
Lovely Rakkamma shall not come near!

ek pyaari pyaari gudiya na de na,
She will not give you a darling little doll!

saaraa jahaan soya nahin chaand kahin khoya nahin,
The whole world has not gone to sleep; the moon is not lost somewhere!

kuchchi kuchchi rakkamma paas aaye na,
Lovely Rakkamma shall not come near!

ek pyaari pyaari gudiya na de na,
She will not give you a darling little doll!
naache mor paani mein chham chham,
The peacock dances noisily in the water;

gaye koyal dil chaahi sargam,
the cuckoo is singing to its heart's content.

chaahe khilti kali shabnam,
A blooming flowerbud yearns for dew,

ab ek beti chaahe hum,
and now I want a daughter.

aise mat kaho kuchh bhi tum,
Don't say anything of the sort.

nazar pher lo hum se tum,
Avert your eyes from me.

bahut hasin ye nazaare hain,
The view is quite beautiful.

bas inko dekho tum,
Just look at it, then.

aaya pyaar ka yeh mausam,
The season of love is upon us;

raag milan ka chhere hum,
we should sing the song of greeting.

Daal daal pe phool khile,
Flowers have bloomed on every branch;

Khali pade hain kyon saawan ke jhuule,
why are the swings of the rainy season lying vacant?

haan bas de de ek kudi
Yes, just give me a little girl

bas raho door yun hii,
That's enough, you stay away!

aa aa aa aa bas de de ek kudi,
Come, come, give me a daughter!

bas raho door yun hii,
That's enough, you stay away!

paas aake tujhse to door rahaa jaaye na,
Having come near you, it's impossible to keep my distance.

kuchchii kuchchii raakkammaa paas aa'e na,
Lovely Rakkamma shall not come near!

ek pyaarii pyaarii guRiyaa na de na,

She will not give you a darling little doll!

saaraa jahaa.n soya nahii.n chaa.nd kahii.n khoya nahii.n,
The whole world has not gone to sleep; the moon is not lost somewhere!

kuchchii kuchchii raakkammaa paas aa'e na,
Lovely Rakkamma shall not come near!

ek pyaarii pyaarii guRiyaa na de na,
She will not give you a darling little doll!

saaraa jahaa.n soya nahii.n chaa.nd kahii.n khoya nahii.n,
The whole world has not gone to sleep; the moon is not lost somewhere!

kuchchii kuchchii raakkammaa,
Lovely Rakkamma,

ek pyaarii pyaarii guRiyaa,
a darling doll.

tere bina din raat bhii kya,
Without you, what is day, what is night?

tere bina yeh jiiwan kya,
What's this life without you?

tuu nahii.n to mai.n kuchh bhii nahii.n,
If you're not here, I'm nothing at all.

par zid bolo yeh kya,
So tell me, why this obstinacy?

aur yehii bas chaahuu.n mai.n,
I want only this,

tujhsii ek hasiin guRiya mile,
that I should have one doll beautiful like you.

tuu hai raat diiwaalii kii,
You're like a night of Diwali,

voh iid ka chaa.nd lage,
you seem like the moon of Eid.

bahut pyaara hai tera khayaal,
Your thought is very lovely;

tere khayaal ka kya kahana,
what can I say to your idea?

par zid ab yeh dil se nikaal,
But throw this determination out of your heart.

yeh ham na maane.nge chaahе kuchh kar le,
I won't heed it no matter what you do.

chhoR de aas yeh,
Let go of this hope.

dil na toR yeh,
Don't break this heart!

are chhoR de aas yeh,
Oh, let go of this hope!

dil na toR yeh,
Don't break this heart!

terii aisii miiTHii miiTHii baato.n me.n ham aa'e.n na,
I won't fall for this sweet talk of yours.